

阿拉伯马格里布史

[埃及] 萨阿德·扎格卢勒著

上海人民出版社



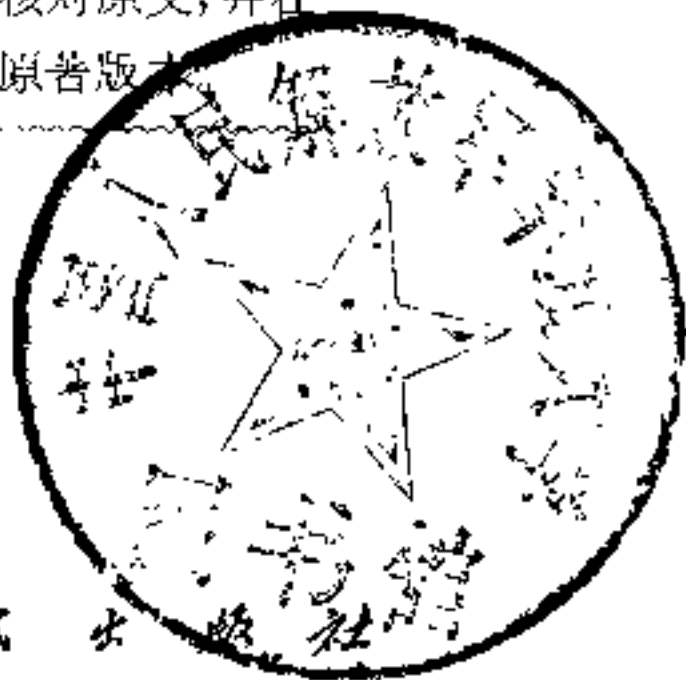
阿拉伯马格里布史

第一卷

上册

[埃及] 萨阿德·扎格卢勒·阿卜德·哈米德
上海外国语学院《阿拉伯马格里布史》翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的, 写文章引用时务请核对原文, 并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~



上海人民出版社



阿拉伯马格里布史

第一卷

下册

[埃及] 萨阿德·扎格卢勒·阿卜德·哈米德
上海外国语学院《阿拉伯马格里布史》翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的, 写文章引用时务请核对原文, 并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~



上海人民

سعد زغلول عبد الحميد
تاريخ المغرب العربي
دار المعارف ، القاهرة ، ١٩٦٥

根据埃及开罗知识书局 1965 年版本译出

内 部 读 物

阿拉伯马格里布史

第 一 卷

[埃及] 萨阿德·扎格卢勒著

上海外国语学院《阿拉伯马格里布史》翻译组译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路 5 号)

新华书店上海发行所发行 上海中华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 23 插页 4 字数 317,000

1975 年 9 月第 1 版 1975 年 9 月第 1 次印刷

统一书号: 11171·74 定价: (共两册) 2.20 元

6988/02

出版说明

本书是根据 1965 年埃及开罗知识书局出版的阿拉伯文版本译出的。书中的“马格里布”一词，是指北非的摩洛哥、阿尔及利亚、突尼斯和利比亚诸国。作者萨阿德·扎格卢勒系埃及人，在发表本书时是埃及亚历山大大学历史系副教授。

本书第一卷概括地介绍了这一地区的地理、民族、语言、宗教信仰等情况，阐述了公元七世纪以来阿拉伯人进入马格里布地区和伊斯兰教传入该地区的经过。最后一章《独立时代的开始》，扼要地叙述了在阿拉伯化和伊斯兰化的基础上，马格里布地区出现三个摆脱哈里发政权控制的独立王朝：中马格里布的罗斯图姆王朝，西马格里布的伊德里斯王朝和东马格里布的阿格拉布王朝的情况。本书第一卷写到公元九世纪为止。

阿拉伯世界西部的马格里布地区是第三世界的一个重要组成部分。这个地区的国家和人民在

当前反对苏美两霸，维护民族独立和民族资源的斗争中，正起着日益显著的作用。正如作者所说：“目前的事件与过去的事件紧密相连；不了解我们过去的情况，就不会懂得我们今天的处境。”本书对于了解北非的历史，是有一定的参考价值的。

1975年6月

序

艾哈迈德·菲克里博士教授

在大学教授的生活中，甚至在其一生中，没有比从事研究和著书立说的成果更为美好、更有裨益的了，也没有比让这种成果永葆青春更加辉煌的了。

师生之间持久的特点，就在于这样的一种关系：它把教授及其学生连接起来，当这些学生成为教授的同事时，它把他们和教授联系在一起，以后，又把这些同事和新生一代的学生联系在一起。

二十年前，当萨阿德·扎格卢勒博士还在准备优秀文学士学位，并且在1945年6月以优异成绩荣获学位的时候，我就觉察到他醉心于研究，响往着著书立说。从那时以来，萨阿德·扎格卢勒就倾向于专门研究伊斯兰教的历史和文明。当他被派送去巴黎大学，奉大阿拉伯通，马格里布和安

达卢西亚现代史学家中的权威，已故的莱维·普罗旺萨耳教授为师的时候，他选择了阿拉伯马格里布作为学习和研究的领域，努力使自己严密掌握阿拉伯世界中这个地区历史上的文明的各个方面。他还在巴黎大学的艺术和考古学院听取已故的伊利·朗贝尔教授讲关于马格里布和安达卢西亚艺术的课程。1947年，他获得该院中世纪艺术史的毕业文凭。

萨阿德·扎格卢勒为了准备两篇法国文学的博士论文，花了六年时间。1951年6月，他以甲等荣誉获得巴黎大学的博士学位。他的主要论文的内容是“回历580—595年（公元1184—1199年）穆瓦希德王朝的阿布·优素福·雅各布·曼苏尔”，包括这位哈里发时代的政治、文明和艺术的历史。曼苏尔在位期间，是建立在西马格里布和安达卢西亚地区的穆瓦希德王朝的伊斯兰文明的黄金时代。在塞维利亚、马拉喀什和拉巴特同时修建闻名考古界的三座宣礼塔，至今依然屹立，这些宣礼塔是那个时代繁荣昌盛的巍然不朽的标志。

萨阿德博士还考证了《地方奇闻考证书》（该

书对回历六世纪〔公元十二世纪〕的麦加、麦地那、埃及、马格里布与苏丹地区作了描述),作了评注。他的博士学位的补充论文——《国家》也就是对这本书的评注。

萨阿德·扎格卢勒博士于1951年9月任亚历山大大学文学系讲师,1958年升为副教授。此后,他一直从事历史研究工作。1956—1959年,他被利比亚大学借聘,有机会潜心钻研阿拉伯马格里布史。他在论文中,发表了他所进行的研究的一些成果。读者可以在本书后面的《参考书目》里,看到他的论文一览表。

萨阿德·扎格卢勒博士不仅关心马格里布地区的历史,而且对亚历山大城极为重视。在《自远古以来的亚历山大城历史》一书中,他撰写的《亚历山大城历史,从阿拉伯征服到法蒂玛王朝的建立》一节,于1963年发表,是这种重视所产生的一个丰硕成果,其中史实丰富,识见广博。

萨阿德·扎格卢勒博士现在所发表的这本书,是他关于阿拉伯马格里布史的同类书中的第一卷,包括整个马格里布最初两个世纪的历史,即阿拉伯征服、伊斯兰教稳定、马格里布特点形成和

开始在马格里布形成若干统一范围的时期。

萨阿德博士的这本书广泛汇集了马格里布史的资料,包括这方面的印本和抄本,从本书中对这些丰富的史料进行细致分析的、内容充实的前言来看,这是很清楚的。作者在这方面所尽的巨大努力,证明他经年累月苦心孤诣地从事研究,证明他没有急于搜集资料予以发表,而是深入研究,详尽探讨,从古代史学家的传述中调查实况,从他们记载的神话里去伪存真。他在所有这些工作中,都遵循了历史科学的方法。

作者不仅阐述上述两个世纪的政治史,包括征服、战争、斗争、统治者的更迭以及王国和王朝的建立,而且竭力剖析伊斯兰教进行征服以前的马格里布地区的概况、社会制度和民间风俗习尚,说明凡此种种对征服的时而顺利、时而踟蹰所具有的影响。作者还对当地被征服以后的文化、道德和宗教生活的现象以及思想的演变,作了解释,并且说明它们对政治倾向的影响,这些倾向导致了马格里布地区三个主要王朝的建立和后来这个地区的历史发展。

萨阿德·扎格卢勒博士成功地解释了所以造

成阿拉伯马格里布地区同那阿拉伯马什里克地区在历史倾向方面不尽相同的原因，他顺利地确定了孕育出应该称之为马格里布团结的种子。这种团结是建立在民族的和社会的基础之上的，它抵制了政治上的分歧，虽然其中贯串着斗争，但是并没有象阿拉伯马什里克的斗争那样激烈，也没有能够动摇阿拉伯马格里布各国人民之间的社会联系。

萨阿德·扎格卢勒博士竭力阐明的是，尽管在阿拉伯马格里布的民族中这些国家的人民互不相同，但他们毫不勉强地结合在一起，他们过去和现在都一直引此为荣。

在萨阿德·扎格卢勒博士的这本书中，阿拉伯马格里布史初期的史料，包括那时代的历史事件、传述和城乡人民的情况是很丰富的。为了让读者自己来辨认、鉴赏本书并估价它的意义，我不打算对它进行详尽的解释。研究细致、科学方法严谨、语言简洁和风格洗炼，本书都是兼而有之的。

我相信本书在历史界将受到应有的欢迎和赞赏。谨祝萨阿德·扎格卢勒博士在发表他的第二

卷时,同他提供这第一卷一样一帆风顺。

前言 本书的宗旨和 资料出处

宗旨：

我们在本书所作的研究，涉及阿拉伯马格里布——利比亚、突尼斯、阿尔及利亚和摩洛哥——最初两个世纪的历史。

阿拉伯马格里布史，因其固有的特点和深刻的意义，确实是一种新颖的题材。然而，这并不意味着它是一门独立的历史，因为，只有在总的伊斯兰历史的范围内，才能正确地理解它。它的第一个特点，在于最初阿拉伯人进行征服的艰难。尽管如此，同其它地区相比，阿拉伯人在马格里布还是作出了体现根本变化的出色贡献。在伊拉克、叙利亚和埃及仍有一些当地居民信奉基督教的零星地区，而马格里布却是完全伊斯兰化了。

当伊朗的马什里克回复到原来的民族主义并信奉十叶派的时候，马格里布还保留有一些（通用

柏柏尔语的)柏柏尔人零星地区,而当十叶派的分支伊斯梅利亚教派的法蒂玛王朝建立的时候,马格里布曾遭到强烈的教派变迁,尽管如此,它却始终是属于阿拉伯的逊尼派。

这里不妨指出,促成马格里布的阿拉伯化和使它皈依逊尼派的条件之一,是它处于这样的地理位置:西北面是阿拉伯逊尼派的安达卢西亚,东面则是阿拉伯逊尼派国家的中心——埃及、叙利亚和阿拉伯半岛。

当波斯人和后来的土耳其人征服了伊斯兰的马什里克的时候,阿拉伯人便从伊拉克、叙利亚、阿拉伯半岛和埃及向马格里布迁徙。其中最著名和最重要的是回历五世纪(公元十一世纪)阿拉伯人中的希拉勒族从上埃及向马格里布的迁徙。

另一方面,特别是从回历七世纪(公元十三世纪)起,西班牙人压制安达卢西亚的阿拉伯人,造成阿拉伯人成群结队地向马格里布转移,一反原来从马格里布向安达卢西亚的迁移方向,就象是一股向马格里布地区输送阿拉伯新鲜血液的潮流。

由于十叶派的法蒂玛王朝在马格里布建立,

造成了阿拉伯马什里克和马格里布的疏远时期。在此以后，马格里布的阿拉伯化便最终肯定了下来。

在异乎寻常的国际条件下，当阿拉伯主义和伊斯兰教在马格里布和马什里克同十字军的欧洲（西班牙的基督教国家，西西里岛和阿非利加^①的诺曼底王朝）相对峙的时候，建立在语言、血统、文化和同一命运纽带之上的马格里布诸国和马什里克诸国之间的关系一直是巩固的。而当阿拉伯马什里克陷于土耳其奥斯曼政权统治之下的时候，除摩洛哥外，马格里布也随着屈服于君士坦丁堡的素丹。

接着，当欧洲的大国瓜分阿拉伯的马什里克和马格里布，还竭力使它们彼此孤立的时候，它们遭遇的是同一种命运。最近，当代的阿拉伯人开始觉醒，阿拉伯马什里克争取独立的斗争获得成功，这就在马格里布产生了必然的反映：整个马格里布都得到了解放。

血统和同一命运是一千多年来历史进程的惊人产物。这个独特的过程，把阿拉伯的马什里克

^① 即今突尼斯加上的黎波里和君士坦丁地区。——译者

和马格里布史无前例地连结在一起。如果有过这样的时期，它们彼此曾稍有疏远，那末，这是由于异乎寻常的条件，而这种条件不久就会消失，使阿拉伯世界的这两个部分又重新恢复和睦。

我们的这篇研究，目的是在我们所涉及的时期里，说明强盛的因素和衰弱的原因，是为了了解老问题的原因，了解在决定这个地区命运的时候，这些原因所起的深刻影响，而在那以后的时代里或许直到我们今天采用的决定命运的方式，仍与这种影响有关。这方面，除了经验和教训，还要了解现代问题的许多原因。正如谚语所说：“原因清，怪象明”，“对症下药”，这就是学习历史的最大目的；目前的事件与过去的事件紧密相连；不了解我们过去的情况，就不会懂得我们今天的处境。我们的今天，就象是新的一环，我们把它放进一串长长的链条中去，这一串长链，将把我们引向遥远的过去，引向我们真实的渊源。

本书除前言和后记外，共有五章：

一、阿拉伯人征服之前的（马格里布）地区、居民和社会状况的介绍。

二、阿拉伯人对马格里布地区的征服，从探

索到立足下来。

三、倭马亚王朝的行政：它的错误和在哈瓦利吉派运动中的反响。

四、1. 倭马亚王朝末期和阿拔斯王朝初期本地区的概况。

2. 在归属哈里发国家和争取独立期间的马格里布。

五、独立时代的初期：阿格拉布王朝在突尼斯和的黎波里的建立；罗斯图姆王朝在阿尔及利亚和内富萨山的建立；伊德里斯王朝在摩洛哥和特累姆森的建立。

资料出处：

由于研究的方式、方法问题，要完成这样的计划，不是一件易事，因为，马格里布史的初期还需要进一步学习和深究，更确切地说，还需要有更多的新资料。称为档案（或者文件）的政府公文或者雕刻、货币、古迹和其它的原始资料寥寥无几，近乎乌有。因此，我们在研究中，就象研究伊斯兰教通史一样，只能依靠历史文学，依靠早期的和晚期的史学家和非史学家的传述。

早期的作家采用了古代编年史家的传述。起